



THE BOOK OF

Jonah

A LITERAL TRANSLATION FROM THE HEBREW TEXT

BY PASTOR CHARLIE GARRETT

Copyright 2026, Emlen S. "Charlie" Garrett. All Rights reserved

SuperiorWord.org

(01/26)

CONTENTS

(Hyperlinked- Clicking the title will take you to that location)

CHAPTER 1	3
CHAPTER 2	5
CHAPTER 3	6
CHAPTER 4	7

CHAPTER 1

¹ And it was, word Yehovah unto Jonah, son Amitai, to say, ²“You must arise! You must walk unto Nineveh, the city, the whopping, and you must call upon her. For it ascended, their evil, to My faces.” ³And he arose, Jonah, to bolt Tarshish-ward from ‘to faces’ Yehovah. And he descended – Joppa, and he found – ship, going – Tarshish. And he gave her fare. And he descended in her to go with them Tarshish-ward from ‘to faces’ Yehovah.

⁴And Yehovah, he caused to hurl – wind, whopping, unto the sea. And it was, tempest, great, in the sea. And the ship, it interpenetrated to be broken.

⁵And they feared, the mariners, and they shrieked – man unto his gods. And they caused to hurl the vessels which in the ship unto the sea to ‘cause to lighten’ from upon them. And Jonah, he descended unto flanks the vessel. And he laid, and he was stupefied.

⁶And he approached unto him, great, the rope-man, and he said to him, “What to you, being stupefied? You must arise! You must call unto your God. If not He will shine Himself, the God, to us, and not we will perish.” ⁷And they said, man unto his associate, “We must walk! And let us cause to fall lots. And let us know-ward in whosoever the evil-ward, the this, to us.” And they caused to fall lots. And it fell, the lot, upon Jonah. ⁸And they said unto him, “You must cause to declare-ward, we pray, to us, in what to whom the evil-ward, the this, to us? What your deputyship, and from whence you will come? What your land, and where from this people, you?” ⁹And he said unto them, “Hebrew, I, and Yehovah – God the heavens, I fearful, who, He made, the sea and the dry.”

¹⁰And they feared, the men, fear whopping. And they said unto him, “What you did?” For they knew, the men, for from ‘to faces’ Yehovah he bolting, for he caused to declare to them. ¹¹And they said unto him, “What we will do to you, and it will subside, the sea, from upon us?” For the sea walking and assaulting.

¹²And he said unto them, “You must lift me, and you must cause to hurl me unto the sea. And it will subside, the sea, from upon you. For knowing, I, for in which to me the tempest, the great, the this, upon you.”

¹³And they dug*, the men, to cause to return unto the dry. And not they could. For the sea walking and assaulting upon them. ¹⁴And they called unto Yehovah, and they said,

“Ah now, Yehovah, not, we pray, let us perish in soul, the man, the this. And not you will give upon us blood innocent. For You, Yehovah, according to which You inclined, You did.” ¹⁵And they lifted, Jonah, and they caused to hurl him unto the sea. And it stood, the sea, from its boil. ¹⁶And they feared, the men, fear whopping – Yehovah. And they sacrificed sacrifice to Yehovah. And they vowed vows.

¹⁷And He allotted, Yehovah, fish, great, to swallow Jonah. And he was, Jonah, in bowels the fish three days and three nights.

*Verse 13: With oars.

CHAPTER 2

¹ And he interceded himself, Jonah, unto Yehovah his God from bowels the fish*. ²And he said,

“I called from strait, to me, unto Yehovah,
And He answered me.

From womb Sheol, I hailed.

He heard my voice.

³And caused to cast me – depth,
In heart seas.

And river, it will surround me.

All your breakers and your waves,
Upon me, they traversed.

⁴And I, I said, ‘I was dispossessed from afront your eyes.

Surely, I will cause to add to cause to gaze unto temple, Your sacred.’

⁵They encompassed me, waters, until soul.

Abyss, it will surround me.

End – bound to my head.

⁶To cuttings the mountains I descended.

The earth – her bars behind me to vanishment.

And you will cause to ascend from pit, my livings,

Yehovah, my God!

⁷In ‘shroud oneself’ upon me, my soul,

Yehovah, He remembered.

And it came unto You my supplication,

Unto portico, Your sacred.

⁸‘Guarding vanities’ – emptiness.

Their benevolence, they will relinquish.

⁹And I – in voice thanksgiving,

Let me sacrifice to You.

Which vowed, let me requite.

Salvation-ward – to Yehovah!”

¹⁰And he said, Yehovah, to the fish, and it caused to vomit Jonah unto the dry.

*Verse 1: *dagah* (fem. noun)

CHAPTER 3

¹And it was, word Yehovah, unto Jonah, second, to say, ²“You must arise! You must walk unto Nineveh, the city, the whopping. And you must call unto her the proclamation which I speaking unto you.” ³And he arose, Jonah, and he walked unto Nineveh, according to word Yehovah. And Nineveh, it was city, whopping, to God – journey, three days. ⁴And he caused to enter, Jonah, to go in the city – journey, day one. And he called, and he said, “Yet, forty day, and Nineveh being overturned.”

⁵And they caused to believe, men Nineveh, in God. And they called – fast. And they donned sacks, from their great and until their diminutive. ⁶And it touched, the word, unto ‘king Nineveh.’ And he arose from his throne. And he caused to traverse his mantle from upon him. And he plumped – sack. And he sat upon the ash. ⁷And it caused to shriek, and it said in Nineveh, from taste the king and his greats, to say,

“The man, and the beast, the cattle, and the flock, not they will taste speck. Not you will pasture, and waters not you will drink. ⁸And they plumped themselves, the man and the beast. And they will call unto God in vehemence. And they will turn, man, from his road, the evil-ward, and from the violence which in their palms. ⁹Who knowing – He will turn and He will sigh* the God, and He turned from burning, His nostril, and not we will perish?”

¹⁰And He saw, the God, their deeds. For they turned from their road, the evil-ward. And He was sighed*, the God, upon the evil-ward which he spoke to do to them, and not He did.

*Verses 9 & 10: as if in anguished agreement

CHAPTER 4

¹And it spoiled unto Jonah, evil-ward whopping. And it burned to him. ²And he interceded himself unto Yehovah, and he said, “Ah now, Yehovah, not this my word until I was upon my ground? Upon thus, I confronted to flee Tarshish-ward. For I knew, for You – God gracious and compassionate, long nostrils, and abundant kindness, and being sighed upon the evil-ward. ³And now, Yehovah, You must take, I pray, my soul from me. For good my death from my livings.”

⁴And He said, Yehovah, causing to do well, it burned to you*?

⁵And he went out, Jonah, from the city. And he sat from east to the city. And he made, to him, there tabernacle. And he sat under her in the shade until which he will see what it will be in the city. ⁶And he allotted, Yehovah God, *qiqayon*⁺. And it ascended from upon to Jonah to be shade upon his head, to cause to snatch to him from his evil. And it brightened, Jonah, upon the *qiqayon*, glee whopping. ⁷And He allotted, the God, worm, in ascent the dawn to the morrow. And it caused to strike the *qiqayon*, and it withered. ⁸And it was according to ‘irradiate the sun’, and He allotted, God, wind east, deafening. And it caused to strike, the sun, upon head Jonah. And he wrapped himself.

And he asked, his soul, to die. And he said, “Good my death from my livings.”

⁹And He said, God unto Jonah, “Causing to do well, it burned to you* upon the *qiqayon*?” And he said, “Causing to do well, it burned to me until death.” ¹⁰And He said, Yehovah, “You, you compassionated upon the *qiqayon*, which not you toiled in it, and not you enlarged it. Which ‘son night’ it was, and ‘son night’ it perished. ¹¹And I, not I will compassionate upon Nineveh, the city, the whopping, which exist in her, causing to multiply from two ten myriad[#] man who not he knew between his right to his left, and beasts[§] abundant?”

*Verse 4, 9: essentially, “Is doing good evil to you?”

⁺Verse 6, 7, 9: the state of vomiting vomit

[#] Verse 11: Two ten, meaning twelve

[§]Verse 11: ignorant fools